

Bridging Musical Heritage

SHAPING CREATIVITY TODAY
BY RECONNECTING CULTURES
FROM THE PAST

La zagala más hermosa
Tono



La zagala más hermosa

Tono

P-Cug MM 234, ff. 6v-7

Romance
*La zagala más hermosa
 que truxo desde sus penas
 admiración a los ojos
 y envidia a la belleza.*

Romance
*La plus belle des jeunes bergères
 qui, de ses chagrins, a fait jaillir
 l'admiration aux yeux
 et la jalousie à la beauté.*

Romance
*The most beautiful young shephrress
 who brought from her sorrows
 admiration to the eyes
 and envy to beauty.*

Estribillo
*Zagales,
 si queréis vida no la miréis,
 porque luego moriréis,
 en ver tan bella homicida.*

Estribillo
*Bergers,
 si vous voulez la vie, ne la regardez pas
 car alors vous mourrez,
 en contemplant une si belle meurtrière.*

Estribillo
*Shepherds,
 if you want life don't look at her
 for then you will die,
 in seeing such a beautiful murderer.*

Romance

[3] [triple 1]
 Marie
 [5] [triple 2]
 Maria (+Laura)
 [4] [alto]
 Sylvain (+Fatinha)
 [2] [tenor]
 Almeno (+Eric)
 [1] [guião]

La za-ga - la más her-mo - sa La za-ga - la más her-mo - sa que
 La za-ga - la más her-mo sa - que
 La za-ga - la más her-mo - sa que
 La za-ga la más her-mo - sa que

7
 tru - xo des - de sus pe - nas ad-mi-ra ción a los o jos y en-vi - dia a
 tru - xo des - de sus pe - nas ad-mi-ra ción a los o jos y en -
 tru - xo des - de sus pe nas ad-mi-ra ción a los o - jos
 tru - xo des - de sus pe - nas ad-mi-ra - ción a los o - - jos

LA ZAGALA MÁS HERMOSA

13

be - lle - za, y en - vi - dia a la be - lle - za y en - vi - dia a la be - lle - za
vi - dia a la be - lle - za, be - lle - za y en - vi - dia a la be - lle - za, be - lle - za
y en - vi - dia a la be - lle - za y en - vi - dia a la be - lle - za, y en - vi - dia a la be - lle - za
y en - vi - dia a la be - lle - za y en - vi - dia a la be - lle - za

Estribillo

Za - ga - les si que - réis vi - da no la mi - réis por - que lue - go mo - ri -
por - que lue - go mo - ri -

27

réis, en ver tan be - lla ho - mi - ci - da, por - que lue - go mo - ri - réis
réis en ver tan be - lla ho - mi - ci - da en ver tan

LA ZAGALA MÁS HERMOSA

34

en ver tan be - lla ho - mi - ci - da. Za - ga - les, Za - ga - les,
be - lla ho - mi - ci - da tan be - lla ho - mi - ci - da. Za - ga - les, Za - ga - les,
Za - ga - les, Za - ga - les,
Za - ga - les, Za - ga - les,
Za - ga - les, Za - ga - les,

42

Si que - réis vi - da no la mi - réis por - que lue - go mo - ri -
si que - réis vi - da no la mi - réis no la mi - réis en
si que - réis vi - da no la mi - réis no la mi - réis por - que lue - go mo - ri -

50

por - que lue - go mo - ri - réis mo - ri - réis por - que réis en ver tan be - lla ho - mi - ci - da por - que lue - go mo -
ver tan be - lla ho - mi - ci - da por - que lue - go mo - ri - réis lue - go
réis mo - ri - réis en ver tan be - lla ho - mi -

LA ZAGALA MÁS HERMOSA

58

lue - go mo - ri - réis en ver tan be - lla ho - mi -
 - ri - réis en ver tan be - lla ho - mi - ci - da tan
 mo - ri - réis en ver tan be - lla ho - mi - ci - da en ver tan be -
 ci - - - da en ver tan be - lla ho - mi - ci - da tan be - lla ho - mi -

65

ci - da en ver tan be - lla ho - mi - ci - da, tan be - lla ho - mi - ci - da
 be - lla ho - mi - ci - da, en ver tan be - lla ho - mi - ci - da en ver tan
 - lla ho - mi - ci - da por - que lue - go mo - ri - réis
 ci - - da por - que lue - go mo - ri - réis en

73

en ver tan be - lla ho - mi - ci - da, tan be - lla ho - mi - ci - da
 be - lla ho - mi - ci - da en ver tan be - lla ho - mi - ci - da
 en ver tan be - lla ho - mi - ci - - - da
 ver tan be - lla ho - mi - ci - da tan be - lla ho - mi - ci - - - da

LA ZAGALA MÁS HERMOSA